ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 20 décembre 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du protocole portant nouvelle prorogation de l'accord international sur le sucre de 1958, fait à Londres le 14 novembre 1966", a donné le 19 février 1968 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e december 1967 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het protocol ter nieuwe verlenging van de internationale suikerovereenkomst van 1958, opgemaakt te Londen op 14 november 1966", heeft de 19e februari 1968 het volgend advies gegeven :

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de procurer l'assentiment des Chambres législatives au "Protocole portant nouvelle prorogation de l'Accord international sur le sucre de 1958", fait à Londres le 14 novembre 1966.

L'accord international sur le sucre, fait à Londres le 1er décembre 1958, a été approuvé par la loi du 22 avril 1960 et publié au Moniteur belge du 30 juillet 1960; il avait été ratifié au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise dès le 30 mars 1960.

Aux termes de l'article 42-1, la durée de l'accord est de cinq ans, à dater du 1er janvier 1959; il expirait donc le 31 décembre 1963.

Le 1er août 1963 fut signé à Londres un protocole portant prorogation de l'accord international sur le sucre de 1958; aux termes de l'article 1er, l'accord était maintenu en vigueur entre les parties au protocole jusqu'au 31 décembre 1965. Ce protocole est entré en vigueur le 1er janvier 1964 entre les Gouvernements qui, à cette date, en étaient devenus parties, ce qui ne fut pas le cas pour la Belgique; il pouvait entrer provisoirement en vigueur à l'égard des Etats qui déposeraient une notification en ce sens avant le 1er janvier 1964, ce que la Belgique n'a pas fait non plus.

La Belgique a donc cessé d'être partie à l'accord sur le sucre à partir du 31 décembre 1963. Elle a néanmoins ratifié, le 30 juin 1964, le protocole de prorogation du 1er août 1963, à la suite de l'assentiment que les Chambres

y avaient donné par la loi du 25 juin 1964 (Moniteur belge du 19 août 1964; corrigendum : Moniteur du 28 février 1967). Elle est ainsi redevenue partie à l'accord, mais sans effet rétroactif, jusqu'au 31 décembre 1965.

Un deuxième protocole, fait à Londres le 1er novembre 1965, prorogeait à nouveau l'accord de 1958 et ce, jusqu'au 31 décembre 1966.

Ce protocole a été signé par la Belgique sous réserve de ratification; le projet de loi d'assentiment a été voté à la Chambre des Représentants le 26 janvier 1967 et au Sénat le 25 mai 1967. Ni la loi, ni le texte du protocole n'ont été publiés jusqu'à présent, non plus qu'un avis signalant que la Belgique l'aurait ratifié.

Si un instrument de ratification a néanmoins été déposé, cette ratification a, en tous cas, cessé de produire ses effets le 31 décembre 1966 et, à cette date, la Belgique a cessé à nouveau d'être partie à l'accord de 1958.

Entretemps, un troisième protocole, que le Gouvernement se propose actuellement de soumettre à l'assentiment des Chambres, a été fait à Londres le 14 novembre 1966; il proroge l'accord de 1958 jusqu'au 31 décembre 1968. Aux termes de son article 5, il est entré en vigueur le 1er janvier 1967 entre les Gouvernements qui y sont devenus parties à cette date, ce qui n'est pas le cas de la Belgique. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation et d'adhésion déposés par la suite prendront effet à la date de leur dépôt (article 5-1) et rendront les Gouvernements qui y auront procédé,

.../...

parties au protocole (article 3-1), ce qui aura pour effet de faire considérer ces Gouvernements comme parties à l'accord de 1958 (article 1er-2). Tel sera le cas si la Belgique ratifie ce protocole.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pour quelles raisons ces protocoles de prorogation ne sont soumis que tardivement à l'assentiment des Chambres.

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt ertoe, de instemming van de Wetgevende Kamers te verkrijgen voor het "Protocol ter nieuwe verlenging van de Internationale Suikerovereenkomst van 1958", opgemaakt te Londen op 14 november 1966.

De op 1 december 1958 te Londen opgemaakte internationale suikerovereenkomst is goedgekeurd bij de wet van 22 april 1960 en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 30 juli 1960; zij was reeds op 30 maart 1960 bekrachtigd namens de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

Volgens artikel 42-1 is de overeenkomst gesloten voor vijf jaar, met ingang van 1 januari 1959; zij verstreek dus op 31 december 1963.

Op 1 augustus 1963 werd te Londen een protocol ondertekend tot verlenging van de internationale suikerovereenkomst van 1958; luidens artikel 1 bleef de overeenkomst tussen partijen bij het protocol van kracht tot 31 december 1965. Dat protocol is op 1 januari 1964 in werking getreden voor de Regeringen die op gezegde datum partij geworden waren, en dat was België niet; het kon voorlopig in werking treden voor de Staten die vóór 1 januari 1964 een in die zin luidende kennisgeving zouden neerleggen, hetgeen België evenmin heeft gedaan.

Van 31 december 1963 af heeft België dus opgehouden partij te zijn bij de suikerovereenkomst. Toch heeft ons land op 30 juni 1964 het verlengingsprotocol van 1 augustus 1963 bekrachtigd nadat de Kamers daartoe hun instemming hadden verleend bij de wet van 25 juni 1964 (Belgisch Staatsblad van 19 augustus 1964; corrigendum : Belgisch Staatsblad van 28 februari 1967). Zo is België opnieuw partij bij de overeenkomst geworden tot 31 december 1965, maar zonder terugwerkende kracht.

.../...

Een tweede protocol, opgemaakt te Londen op 1 november 1965, heeft de overeenkomst van 1958 andermaal verlengd, nu tot 31 december 1966.

België heeft dat protocol ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging; de ontwerp-goedkeuringswet is op 26 januari 1967 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, op 25 mei 1967 in de Senaat aangenomen. Noch de wet, noch de tekst van het protocol zijn tot dusver bekendgemaakt, evenmin trouwens als een bericht dat België het protocol zou hebben bekrachtigd.

Mocht niettemin een bekrachtigingsoorkonde zijn neergelegd, dan heeft die bekrachtiging alleszins opgehouden uitwerking te hebben op 31 december 1966 en heeft België dezelfde dag andermaal opgehouden partij te zijn bij de overeenkomst van 1958.

Inmiddels, op 14 november 1966, is te Londen een derde protocol opgemaakt, waarvoor de Regering thans de instemming van de Kamers wenst te vragen; het verlengt de overeenkomst van 1958 tot 31 december 1968. Luidens artikel 5 is het op 1 januari 1967 in werking getreden ten aanzien van de Regeringen welke op die datum partij bij dat protocol zijn geworden, en dat is België niet. Akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding welke na die datum worden neergelegd, worden van kracht op de datum van hun neerlegging (artikel 5-1). Regeringen die zodanige neerlegging gedaan hebben, worden partij bij het protocol (artikel 3-1) en worden daardoor geacht partij te zijn bij de overeenkomst van 1958 (artikel 1-2). Zo zal het zijn als België dat protocol bekrachtigt.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom de instemming van de Kamers met die protocollen te laat wordt gevraagd.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.